

## Istanbul Strait Local Traffic Control Center Opens

### İstanbul Boğazı Yerel Trafik Kontrol Merkezi Açılıyor

*iDeal Technology, i-marine; opened the "Istanbul Strait Local Traffic Control Center", which will keep the sea traffic through the Istanbul Strait and Northern Marmara under control for 7 days a week and 24 hours a day, and which was developed completely with domestic engineering activities, at ISO-Karakoy Quay.*

*iDeal Technology started to commission the Class B CS AIS Transponder instruments, which were developed by the company's engineers, on board many marine crafts in our country. Expanding its R&D activities in the field of marine electronics, the company has recently developed the one and only Local Traffic Control Center in Turkey.*

*Financed by the European Community and implemented by the Turkish Undersecretariat for Maritime Affairs, the project enabled enhancement of our national competency in this field using the equipment and software developed by iDeal Technology and i-marine companies, providing dramatic cost advantages compared to the similar products in the world.*

*Consisting of four separate Traffic Surveillance Stations (TSS) and one Control & Management Center (CMC), the Center will allow surveillance and control of the local traffic through the Istanbul Strait and environs, and prevention of any probable hazards in terms of international ship traffic.*

*The system developed uses AIS Coastal Stations, Radar Systems, AIS Navigational Aids,*

*as well as Oceanographic-Meteorological measurement systems. Data gathered from these systems are regularly monitored and stored on computer systems through four operator consoles, and are automatically controlled particularly in line with the Istanbul Local Maritime Traffic Guide published by the Undersecretariat for Maritime Affairs.*

*The Local Traffic Control Center also transmits all data to the Headquarters of the Undersecretariat for Maritime Affairs in Ankara, and a number of queries can be carried out retroactively on navigational data stored. Advanced risk management methods such as "Automatic Collision Avoidance" are utilized to minimize any risks that may be created by vessels involving in international and domestic transportation of hazardous substances.*

*The Local Traffic Control Center, which will be applied only in Turkey, will not use the Automatic Identification System (AIS) for surveillance purposes only, but for "inspection" purposes as well. The Center will also create the Traffic Regulation Messages (TRM) to be automatically generated by the Class B CS AIS Transponder instruments, and coordinate the Search & Rescue (SAR) activities.*

*Developed by the Turkish engineers for the first time in Turkey, this system is a significant step in terms of enhancement of navigational safety, safety of life and property, environmental and human safety on our seas.*

**İ**stanbul Boğazı ve Kuzey Marmara'da deniz trafiğini 7 gün 24 saat kontrol altında tutacak olan ve tamamen yerli mühendislik çalışmalarıyla geliştirilen "İstanbul Boğazı Yerel Trafik Kontrol Merkezi" İDO Karaköy İşkesi'nde devreye alınıyor.

Tamamen kendi mühendislik gücü ile geliştirdiği Klas-B CS AIS Transponder cihazlarını ülkemizdeki deniz araçlarında yaygın şekilde devreye almaya başlayan iDeal Teknoloji, deniz elektroniği alanında uzun süredir yürüttüğü Ar-Ge faaliyetlerini genişleterek yine ülkemizdeki ilk ve tek yerli Yerel Trafik Kontrol Merkezi'ni hayata geçirdi.

Avrupa Topluluğu tarafından finanse edilen ve Denizcilik Müsteşarlığı için yürütülen projede, iDeal Teknoloji ve i-marine firmalarının geliştirdiği donanım ve yazılımlar kullanılarak hem bu alandaki ulusal yetkinliklerimizin artması sağlandı hem de benzeri yabancı sistemlerle kıyaslandığında dramatik oranlarda maliyet avantajı ülkemize kazandırıldı.

Dört ayrı Trafik Gözlem İstasyonu (TGİ) ve bir Kontrol-Yönetim Merkezinden (KYM) oluşan sistemde, hem İstanbul Boğazı ve

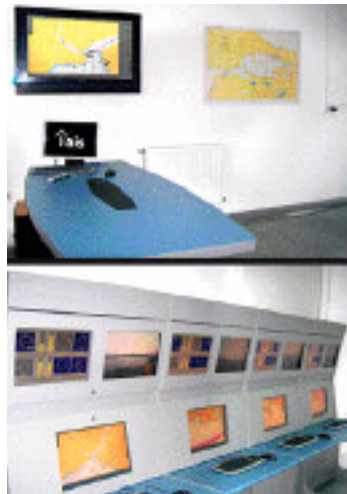
çevresindeki yerel trafiğin izlenmesi ve denetimi yapılacak hem de gerek yerel gerek uluslararası gemi trafiği açısından olası tehlikeler önceden bertaraf edilecek.

Gerçekleştirilen sistemde, AIS Kıyı İstasyonları, Radar, AIS Seyir Yardımcıları ile Oşinografik-Meteorolojik ölçüm sistemleri kullanılıyor. Bu sistemlerden toplanan veriler, Kontrol ve Yönetim Merkezindeki dört ayrı operatör konsolu ile ilgili bilgisayar sistemlerinde düzenli olarak izleniyor, kayıt altına alınıyor ve özellikle Denizcilik Müsteşarlığı tarafından yayınlanan İstanbul Yerel Trafik Rehberi esaslarında otomatik olarak denetleniyor.

Aynı zamanda tüm verilerin, Denizcilik Müsteşarlığı'nın Ankara'daki ana merkezine aktarıldığı Yerel Trafik Kontrol Merkezi'nde, kayıt altına alınan seyir verileri üzerinde geçmişe yönelik çeşitli sorgulamalar yapılabiliyor. Özellikle tehlikeli yük taşıyan uluslararası ve yerel sefer yapmakta olan deniz araçlarının yaratabileceği tehlikelerin en aza indirilmesi için "Otomatik Çatışma Engelleme" gibi ileri risk yönetimi yöntemleri kullanılıyor.

Sadece Türkiye'de uygulanacak olan ve Otomatik Tanımlama Sistemini yalnızca "izleme" amaçlı değil aynı zamanda "denetleme" fonksiyonu ile kullanacak olan Yerel Trafik Kontrol Merkezi, deniz araçlarındaki Klas-B CS AIS Transponder cihazlarının otomatik olarak icra edecekleri, Trafik Düzenleme Mesajlarını (TDM) oluşturacak ve Arama-Kurtarma (SAR) faaliyetlerini de koordine edecek.

Türkiye'de ilk kez Türk Mühendislerince gerçekleştirilen bu sistem denizlerimizdeki seyir, can, mal, çevre ve insan emniyetinin artırılması açısından önemli bir adım.



DAHİLİ KABOTAJIN GURURU

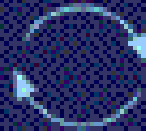
# TRAMOLA

Gemi İşletmeciliği ve Ticaret A.Ş.



**İSTANBUL**

AMBARLI AKÇABRA İSKELESİ  
0533 477 73 74



TCDD LİMANI  
0533 477 73 75

**BANDIRMA**

**İSTANBUL (AMBARLI) - BANDIRMA  
RO-RO (KAMYON-TIR) TAŞIMACILIĞI**



Ali Nihat Tarkan Cad. Ertay Sk. Ardi İş Merk. No:4/2 Üstbösterici / İstanbul

Tel: (0216) 469 27 26 Fax: (0216) 469 27 38-38

info@tramola.com.tr

www.tramola.com.tr



Koray Karagoz

Choosing cargo tank coating for chemical tankers is one of the important aspects of vessel design or repair, and remains a permanent factor that affects profitability for years of operation. Caustics, acids, alkalis and other chemicals damage their tanks as a result of their nature. Therefore, the first step in extending the service life of the tanks should be choosing the correct cargo tank coating.

Offered to the maritime industry by Advanced Polymer Coatings under the registered name MarineLine, the product has been successfully applied to more than 200 vessels as a cargo tank coating paint to date. MarineLine Turkey General Manager Captain Koray Karagoz says, "The other critical components of the equation, in other words surface preparation, application and control stages, should be taken into consideration. Generally, coatings are considered a simple target in case of any problems. The reason is mainly the fact that companies requiring coating application do not have adequate knowledge or experience of the application. Furthermore, it means that the quality warranty and inspection mechanisms were not created. Coating a cargo tank on board a tanker is very much different from external coating or ballast

tank coating. These sections will be exposed to the same exterior conditions every day. Whereas, a cargo tank would be exposed to the effects of different types of cargoes each time." Karagoz explains the performance expected from a coating as follows: it should be capable of resisting to the effects of very different cargo types; protect the tanks against corrosion; not cause damages to the tank due to the remains of the previous substance carried; be easy to clean, and repairable.

MarineLine 784 considerably increases the product performance and anti-plasma resistance. MarineLine 784 is a new formula with invention patent Siloxirane 28 polymer and prepared with each molecule of total of 28 functional groups. The high cross-bond density of this product means higher chemical resistance, higher high temperature resistance, higher reaction at low temperatures, higher resistance against absorption, and higher hardness degree.

## Choosing Cargo Tank Coating

### Kargo Tank Boyası Seçerken

Kimyasal tankerlerde kargo tank boyası seçimi, gemi dizaynı veya tamirinin önemli bölümlerinden biri. Gemi operasyonu ile işletmecilikte de yıllarca karlılığı etkileyen kalıcı faktörler arasında yer alıyor. Kostikler, asitler, alkaliler, diğer kimyasallar ve sıvı ürünler, doğaları gereği taşıdıkları tanklara zarar verirler. Bu nedenle tankerlerin hizmet ömrünü uzatmak için birinci adım doğru kargo tank boyası seçimi olmalıdır.

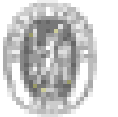
Advanced Polymer Coatings tarafından denizcilik endüstrisine MarineLine tescilli adıyla sunulan ürün, kargo tank kaplama boyası olarak iki yüzden fazla gemiye başarıyla uygulandı. Marine Line Türkiye A.Ş. Genel Müdürü Kaptan Koray Karagoz, "Denklemin diğer kritik parçaları olan yüzey hazırlığı, uygulama ve denetim aşamaları da göz önünde tutulmalı. Genellikle, yapılan hatalarda boya kolay hedef durumunda olur. Bunun nedeni çoğunlukla, boya uygulamasını yapacak şirketin, uygulama hakkında yeterli araştırmasının olmaması veya tecrübesinin yetersizliğidir. Ayrıca, kalite garanti-

si ve denetim mekanizması oluşturulamamış demektir. Bir gemide kargo tank boyamak, dış kaplama veya balast tankı kaplamasından çok farklı olur; bu bölümler hemen her gün aynı dış etkilerle karşılaşacaklar, oysaki bir kargo tankı hemen her seferde farklı yüklerin etkisinde kalacak." diyen Karagoz bir kaplama boyasından beklenen performansını şu şekilde sıralıyor: "Çok çeşitli yüklerde kullanılabilmesi; tankları korozyondan korumalı; taşıdığı yükün bir önceki yükten kalma kalıntılarla bozulmasına neden olmamalı; kolayca temizlenmeli ve tamir edilebilmesi. MarineLine 784, ürün performansının ve anti-paslanma direncinin önemli ölçüde artmasını sağlıyor. MarineLine 784, buluş patenti Siloxirane 28 polimer olan, teknik araştırması ve dizaynı 28 fonksiyonel grubun her molekülüyle yapılmış yeni bir formül. Bu ürünün yüksek çapraz-bağ yoğunluğunun anlamı: daha yüksek kimyasal direnç, daha yüksek sıcaklık direnci, düşük sıcaklıkta daha yüksek tepkime, absorbe ye karşı daha yüksek direnç ve daha yüksek sertlik olarak açıklanabilir."



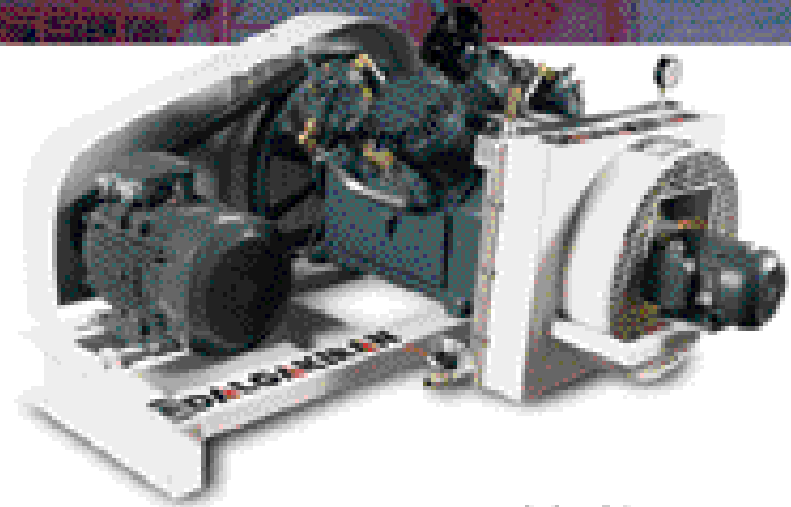
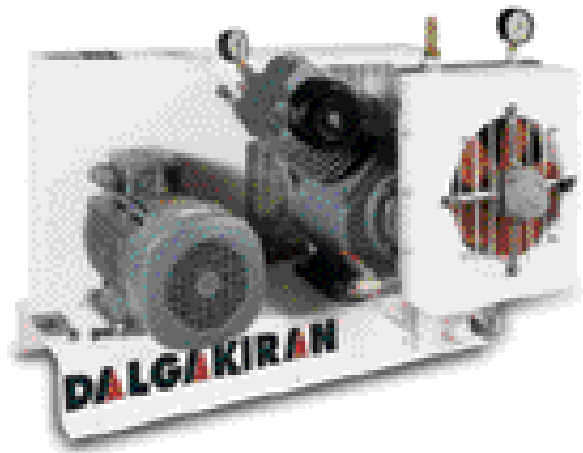
# DALGAKIRAN®

kompresör



TEKİRGÖZ  
KURUMU

## Tam Yol İleri...



DALGAKIRAN A.Ş.  
Adres: 5999 Bulvarı Mah. 10/4 Kentele Çiftliği, Sarıyer, İstanbul, Türkiye  
T: 400 216 201 F1-01 F: 400 216 201 F1-02 E-mail: info@dalgakiran.com

[www.dalgakiran.com](http://www.dalgakiran.com)



## Investing In The Maritime Industry Is Like Gambling! Denizcilikte Yatırım Kumar Oynamak Gibi!

**K**urtaran Sonay, the youngest member of the Hacıoğulları family, spent his summer holidays serving in the family businesses while he studied at the university. As from the first grade, Sonay worked at Hacıoğulları Ready-Mixed Concrete and Hacıoğulları Petrol companies respectively, and after his graduation from the university, he went to the United Kingdom for a Master's degree in Maritime Business. Upon his return, he started working at the operations department of the Hacıoğulları Shipping and he currently engages in buying-selling operations at the data processing division of the company, putting the theory into practice. We had an interview with Kurtaran Sonay, who has recently stepped into the industry, about his views of the shipbuilding industry.

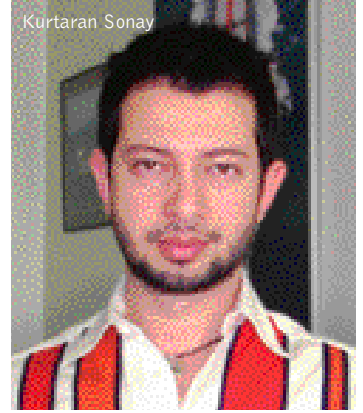
Drawing attention to the fact that the shipbuilding industry has enjoyed its brightest period for the last 4 years, Sonay said the prices increased particularly due to new investments made. Stating that because the investments made in the shipbuilding industry and the number of vessels being built was enormous, the world merchant marine was bigger than it should be, Sonay said therefore he expected a big downturn by the beginning of 2009. Sonay added that a number of vessels corresponding to 60 per cent of the total number of vessels built until 2008 would be built until 2010. "Prices will decline due to lack of demand against this backdrop of supply. Along with the decline in the tanker market, they converted some tankers into dry bulk carriers as a result of astronomical figures particularly

in capesizes. As a matter of fact, investing in the maritime industry is like gambling, it is impossible to foresee the next 2 years," says Sonay. Sonay stated that the maritime industry had suffered a similar crisis that lasted 4 years in the past as well, and that the old vessels were scrapped as a result of new regulations and the sector came to life. Sonay pointed out that a similar crisis was just around the corner, unless the demand increases in a similar way. About the situation of the companies in case of such a crisis, Sonay said, "Building a new vessel is profitable in terms of the owner, because the vessel will not require so much repair or maintenance. But, there is no big difference in carrying cargoes by a vessel built in 2005 or in 1980 in terms of the charterers. In other words, you cannot say that "our vessel is new, so we will charge higher freight rates". So, as Hacıoğulları, we would be affected by the lower prices. Because, such a downfall in the market would affect all from shipbuilders to owners." Stating that they had purchased a new 47 meter pump for the ready-mixed concrete industry, and new vehicles for their building site in Izmit, Sonay said they would have new projects relating to complex buildings in the construction sector, but that they were still at the planning stage. Sonay further said they had prepared projects for three 13,000 dwt vessels back in 2004, and that two vessels named Nuri Sonay and Sevkettin Sonay were launched in 2006, and the third vessel named Sabahat Sonay in 2007, and that they had no further new projects currently.

**B**ir aile şirketi olan Hacıoğulları'nın en küçük ferdi Kurtaran Sonay, üniversitede okurken yaz tatillerini aile şirketlerinde görevler alarak değerlendirmiş. Birinci sınıftan itibaren sırasıyla Hacıoğulları Hazır Beton ve Hacıoğulları Petrol'de çalışan Kurtaran Sonay, üniversite bitince Deniz İşletmeciliği bölümünde master yapmak üzere İngiltere'ye gitti. Dönüşte, Hacıoğulları Denizcilik'in operasyon bölümünde işe başladı ve şimdi şirketin bilgi işlem bölümünde alım-satım konusuna ilgileniyor ve teoride öğrendiklerini pratikte uyguluyor. Sektöre yeni adım atan Kurtaran Sonay'ın gemi inşa sektörüyle ilgili görüşlerini aldık.

Gemi inşa sanayinin son 4 yılda tarihinin en parlak dönemini geçirdiğine dikkat çeken Sonay, özellikle yeni yatırımlarla fiyatların yükseldiğinden bahsetti. Gemi inşa sanayine yapılan yatırımlar ve yapılan gemi sayısı çok fazla olduğundan, dünya filosu-nun olması gerekenden çok daha fazla olduğunu belirten Sonay, bu nedenle 2009 yılının başında büyük bir düşüş beklediğini açıkladı. Kurtaran Sonay, 2008 yılına kadar yapılmış gemilerin %60'ı kadar sayıda geminin de 2010 yılına yapılacağını söyledi ve şunları ekledi: "Bu kadar arz sağlanacak ama talep olmayacağı için fiyatlar düşecek. Tanker piyasasındaki düşüşle beraber, özellikle capesizelardaki astronomik rakamlarla beraber bazı tankerleri kuru yüke çevirdiler. Aslında denizcilik sektöründe yatırım yapmak kumar oynamak gibi, 2 yıl sonrasını görmek mümkün değil."

Daha önce de denizcilik sektörünün 4 yıl süren benzer bir kriz yaşadığını ve yapılan yeni düzenlemelerle, eski gemilerin hurda-



ya çıktığını ve sektörün canlandığını ifade eden Sonay, yeniden aynı şekilde talep artışı olmazsa benzer durumun tekrar söz konusu olacağına dikkat çekti.

Söz konusu bir kriz olması halinde şirketlerinin durumu konusunda Sonay, "Yeni bir gemi yaptırmak geminin sahibi açısından karlı çünkü tamir ve bakıma ihtiyaç duymaz. Ama bir yükü 2005 yapımı bir gemiyle ya da 1980 yapımı bir gemiyle taşımanın kiracılar açısından bir farkı yoktur. Yani "bizim gemimiz daha yeni daha fazla navlun alacağız" diye birşey sözkonusu değil. Bu nedenle diğer şirketler gibi fiyat düşüklüğünden Hacıoğulları olarak biz de etkileniriz. Çünkü bu piyasadaki her düşüşten, tersanecisinden gemi sahibine kadar herkes etkilenir." diye konuştu.

Hazır beton sektörü için 47 metrelilik yeni bir pompa ve İzmit şantiyeleri için yeni araç aldıklarını söyleyen Sonay, inşaat sektöründe, kompleks yapılar ile ilgili yeni projelerinin olacağını ancak henüz düşünme aşamasında olduklarını belirtti. 2004 yılında, 13,000 dwt'lik 3 gemilerinin projelerini hazırladıklarını ifade eden Sonay, 2006 yılı içinde Nuri Sonay ve Şevketin Sonay isimli gemileri, 2007 yılının başında ise Sabahat Sonay'ı denize indirdikten sonra, şu an için yeni bir projelerinin bulunmadığını dile getirdi.



## Round-the-clock Service at 27 Quays with 6 Sea Taxis

### 6 Deniz Taksiyle, 27 İskelede, 24 Saat Hizmet



The sea taxi project that started as a dream for Teknomar has come true thanks to İDO (Istanbul Sea Busses and Fast Ferries, Inc.). The first sea taxi was recently launched after a press conference held by İDO and Teknomar Shipping, the company that was awarded the contract for the sea taxi tender, jointly at the historical Ortaköy Quay. Stating that they wanted to provide the Istanbulians, who prefer transportation means free of tariffs, want to use the time efficiently and effectively, attach importance to individuality, and get rid of the stress of the road traffic, with a practical transportation solution in the shortest possible time, Alphan Manas, Chairman of the Board

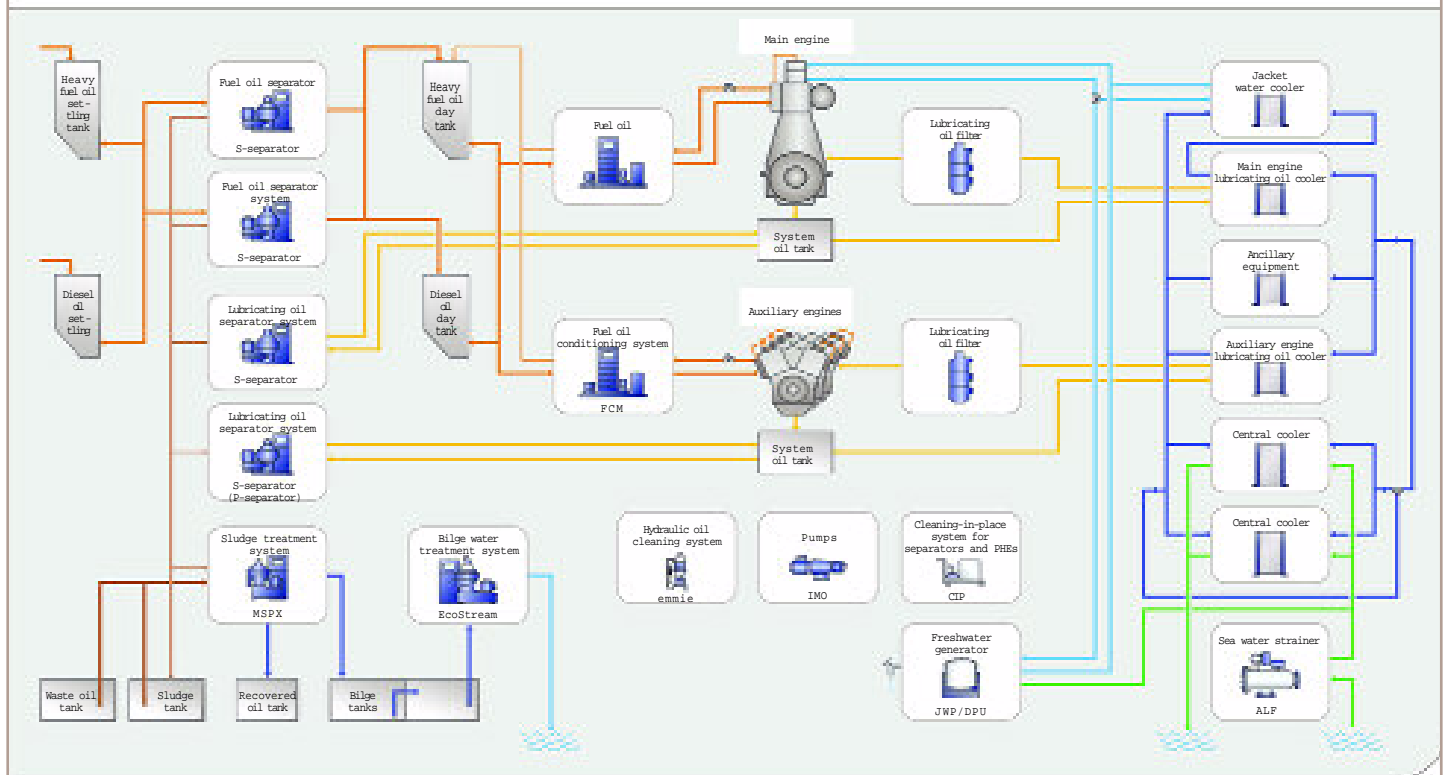
of Directors of Teknomar Denizcilik A.S. (Teknomar Shipping), said particularly those who live on the Prince's Islands and experience big difficulties would be free in terms of the sea transportation. Ahmet Paksoy, General Manager of İDO, said total of 6 sea taxis would provides services for 24 hours a day, at 27 quays in line with the conditions of the contract. Stating that sea taxis had many examples in the world.

Teknomar için bir hayal olarak başlayan deniz taksi projesi İDO sayesinde gerçekleşti. Geçtiğimiz günlerde, İDO ve deniz taksi ihalesini kazanan Teknomar Denizcilik'in tarihi Ortaköy İskelesi'nde düzenledikleri basın toplantısıyla ilk deniz taksi suya indirildi. Toplantıda; kısa vadede tarifelerden bağımsız ve özgür, zamanı verimli ve iyi kullanmayı seçen, bireyselliğine önem vererek kara trafiğinin stresini geride bırakmak isteyen İstanbulluları,

en kısa zamanda tüm deniz taksilerle biraraya getirmek istediklerini ifade eden Teknomar Denizcilik A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı Alphan Manas, özellikle de büyük sıkıntı çeken ada halkının deniz ulaşımı konusunda özgürlüğüne kavuşacağını söyledi. İDO Genel Müdürü Ahmet Paksoy ise, ihale gereği 6 adet deniz taksinin, 27 iskelede, 24saat hizmet verecek şekilde çalışacağını söyledi. Deniz taksinin dünyada pek çok örneğinin olduğunu ifade etti. Deniz taksi saatte 22 mil sürata ulaşabiliyor. Ödemenin nakit veya kredi kartı seçenekleriyle yapılabileceği deniz taksilerde, verilen hizmet karşılığında yazar kasa fişi de kesiliyor. Gündüz; 15 YTL'den açılan ve her deniz miline 10YTL eklenen deniz taksinin, gece tarifesini ise 20 YTL'den başlıyor ve her deniz miline 15 YTL ekleniyor.

## Rely on one supplier in the engine room

### Alfa Laval on board



Alfa Laval Dış Tic. Ltd. Şti.

Dağıtıcılar: Çarşamba No: 211 Çarşamba / MERSİN (İstanbul) 09040 • Tel: +90 216 298 50 10 • Fax: +90 216 298 10 01 • E-mail: turkiye@alfalaval.com • Web: www.alfalaval.com

## A First By Dearsan Dearsan İle Bir İlke Adım

A first-weld ceremony was held for 16 boats to be built under the "New Type Patrol Boat Project". Also attended by the Turkish Prime Minister Recep Tayyip Erdogan, the ceremony was held at Tuzla Dearsan Shipyard. The patrol boats to be built for the Turkish Naval Forces will be the first combat boats ever built at private sector yards.

Among other attendants of the ceremony were Turkish Minister of National Defense Vecdi Gonul, Minister of Internal Affairs Besir Atalay, Minister of Transport Binali Yildirim, Turkish Naval Forces Commander Admiral Metin Atac, Turkish First Armed Forces Commander Full General Ismail Kocman, Istanbul Governor Muammer Guler and Istanbul Metropolitan Mayor Kadir Topbas.

Turkish Minister of National Defense Vecdi Gonul, Dearsan Chairman of the Board of Directors Baki Gokbayrak, and Undersecretary of the Defense Industries Murat Bayar delivered a speech at the ceremony. Later, the first welding arc was struck by the Turkish Prime Minister Recep Tayyip Erdogan and Baki Gokbayrak.

The Minister Vecdi Gonul pointed to the importance of the fact that the project covering the new type patrol boats to be built at Dearsan, and the Coast Guard search and rescue boats to be built at RMK shipyard marked a first in terms of construction of military combat vessels completely from planning to launching stages by the Turkish private sector yards as the primary contractor in Turkey.



Gonul further said naval vessels had been built based on designs developed by foreign countries in military projects, but that the recent project involved construction of such vessels based on Turkish designs.

"The new type patrol boats completely designed by Turkish designers of Dearsan will have high degree of reliability with low maintenance requirements for upkeep. The command and control and electronic systems will be designed and integrated into boats by Habersan and Aselsan, and the stable weapon systems by Aselsan. The boats to be built within the scope of the project will be classed by the Turkish Lloyd in terms of hull, engine, electrical designs, as well as production,

"Yeni Tip Karakol Botu Projesi" kapsamında inşa edilecek 16 botun ilk kaynak töreni, Tuzla Dearsan Tersanesi'nde Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'ın da katılımıyla gerçekleştirildi. Deniz Kuvvetleri Komutanlığı için yapılacak botlar, özel sektör tersanelerinde inşa edilen ilk muharip bot olma özelliğini taşıyor.

Törene katılanlar arasında Milli Savunma Bakanı Vecdi Gönül, İçişleri Bakanı Beşir Atalay, Ulaştırma Bakanı Binali Yıldırım, Deniz Kuvvetleri Komutanı Oramiral Metin Ataç, 1. Ordu Komutanı Orgeneral İsmail Koçman, İstanbul Valisi Muammer Güler ve İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş da vardı.



Bakan Vecdi Gönül, Dearsan'da inşa edilecek yeni tip karakol botları ile RMK tersanesince inşa edilecek Sahil Güvenlik arama kurtarma gemilerinin projeleri kapsamında, ülkemizde ilk defa muharip askeri gemilerin inşasının tamamen Türk özel sektör tersaneleri tarafından projelendirme aşamasından denize indirmeye kadar ana yüklenici olarak gerçekleştirilecek olmasının oldukça önemli olduğunu belirtti.

Askeri gemi projelerinde çoğunlukla yabancı bir ülkeye ait geminin birebir olarak Türkiye'de inşa edildiğini kaydeden Gönül, bu projeye Türk tasarımı bir geminin inşa edileceğine dikkat çekti. Gönül, "Dearsan tarafından tamamen milli olarak tasarlanan yeni tip karakol botlarımız, yüksek güvenilirliğe ve az bakım ile idame edilebilir niteliklere sahip olacaktır. Botların komuta kontrol ve elektronik sistemleri Habersan ve Aselsan firmaları tarafından, stabilize silah sistemleri ise Aselsan tarafından tasarlanarak botlara entegre edilecektir. Proje kapsamında üretilecek botlar tekne, makine, elektrik dizaynı, imalat, inşaat ve montaj açısından Türk Loydu tarafından sertifikalandırılacaktır" diye konuştu ve botların başarıyla inşa edilmesinin Dearsan şirketine askeri gemi inşa sanayinde önemli bir yer kazandıracığını dile getirdi.

Bir ilke imza atmaktan dolayı oldukça gururlu olduğunu ifade eden Dearsan Gemi İnşaat Sanayi AŞ Yönetim Kurulu Başkanı Baki Gökbayrak ise, gemi inşa sektörünün askeri gemi inşasına ilgisinin giderek arttığını ve bugün ilk adımı atılan projeye Türkiye'de askeri gemi inşası konu-



since **1917'** den beri  
onarım deneyimi ve birikimi ile...  
...experience in sector

Her tonajda gemi onarımı  
Ship repair at every tonnage

5.000 DWT'ye kadar havuzlama imkanı  
Docking up to 5.000 DWT

Onarımın her aşamasında  
ISO 9001:2000... ISO 14001:2004... OHSAS 18001:1999  
Kalite Güvencesi  
ISO 9001:2000... ISO 14001:2004... OHSAS 18001:1999  
Quality Guarantee in every step



**ENGINE SHIP REPAIR AND MAINTENANCE SA.**

Address : Özel Tersaneler Bölgesi No:44 Tuzla / İstanbul / Türkiye  
Phone : +90 216 395 49 61 - 62 / 446 89 80  
Fax : +90 216 395 79 60  
E-mail : info@cindemir.com Web: www.cindemir.com



construction and assembly," Gonul said, adding that the successful construction of the boats would enable Dearsan to secure a significant position in the naval vessel building industry.

Stating that they were very much proud of achieving a first, Baki Gokbayrak, Chairman of the Board of Directors of Dearsan Gemi Insaat Sanayi A.S., said the shipbuilding industry's interest in naval vessel building gradually increased, and that the recent project marked a turning point for naval vessel building in Turkey.

Gokbayrak said they created a product that would not only be built for the Turkish Armed Forces but also be exported. He said they believed that the vessel they designed would become a product that would receive significant demand in the world markets. Murat Bayar, the Undersecretary of the Defense Industries said the project ushered in a new era in naval vessel projects, and stated that total of 150 engineers and 850 highly qualified workers would be involved in the project.

Following the speeches, the Prime Minister Erdogan struck the first welding arc. The Minister of Transport Binali Yildirim and Naval Forces Commander Admiral Metin Atac also struck the welding arc after Erdogan.

The ceremony ended after presentation of plaques to the Prime Minister Erdogan and other participants by Baki Gokbayrak.

### **The Biggest Combat Vessel Project In The History of Private Sector**

RMK Marine, the shipbuilding arm of Koc Holding,

commenced the "Cost Guard Search & Rescue Vessel Project", which is considered the biggest combat vessel project in the history of the Turkish private sector, with a ceremony held on May 3, 2008. The ceremony was attended by Rahmi M. Koc, the Honorary Chairman of Koc Holding; Recep Tayyip Erdogan, the Turkish Prime Minister; Besir Atalay, the Turkish Minister of Internal Affairs; Vecdi Gonul, Minister of National Defense; Rear Admiral (UH) Can Erenoglu, Coast Guard Commander; Murad Bayar, Undersecretary of the Defense Industries; and Kudret Onen, Koc Holding A.S. Chairman of the Defense Industry and Other Automotive Group. The example block-welding arc, the first step in production, was struck at the ceremony.

Rahmi M. Koc, the Honorary Chairman of Koc Holding, who delivered the opening speech, said the Turkish mega yacht and shipbuilding industries, which significantly developed since the 2000s, would continue its growth and secure an important position in the world. "We are making a great stride in the private sector combat vessel building industry with the vessels we will build for the Coast Guard Command. I believe that we will achieve new developments in the world markets in naval vessel building, in addition to commercial vessels," Koc said. He also stated that they aimed to develop their own technologies in naval vessel building, and going further, to be successful in the sector with their own brand. Stating that, as Koc Holding, they commenced their defense industry activities with Otokar by manufacturing 4x4 tactical and armored vehicles in the 1980s, Koc said these

sunda bir dönüm noktası yaşadığını dile getirdi.

Gökbayrak, firma olarak sadece TSK'ya değil, yurt dışına da ihraç edilebilecek bir ürün meydana getirdiklerini belirterek, tasarladıkları geminin dünya pazarlarında aranılan bir ürün olacağına inandıklarını söylerken, Savunma Sanayii Müsteşarı Murat Bayar da bu projeye askeri gemi projelerinde yeni bir dönemin başladığını; projede 150 mühendisle, 850 nitelikli işçinin yer alacağını kaydetti.

Konuşmaların ardından, Başbakan Erdoğan yeni tip karakol botunun ilk kaynağını yaptı. Erdoğan'ın ardından Ulaştırma Bakanı Binali Yıldırım ve Deniz Kuvvetleri Komutanı Oramiral Metin Ataç da kaynak yaptılar.

### **Özel Sektör Tarihinin En Büyük Muharip Gemi Projesi**

Dearsan'daki törenin ardından, Koç Topluluğu'nun gemi inşa sektöründe faaliyet gösteren şirketi RMK Marine'de Türk özel sektör tarihinin en büyük muharip gemi projesi olan "Sahil Güvenlik Arama Kurtarma Gemi Projesi" törenle başlatıldı. Koç Holding Şeref Başkanı Rahmi M. Koç, Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, İçişleri Bakanı Beşir Atalay, Milli Savunma Bakanı Vecdi Gönül, Sahil Güvenlik Komutanı Tümamiral Can Erenoğlu, Savunma Sanayii Müsteşarı Murad Bayar ve Koç Holding A.Ş. Savunma Sanayi ve Diğer Otomotiv Grubu Başkanı Kudret Önen'in katılımıyla gerçekleşen törende, üretimde ilk adım olan örnek blok kaynağı yapıldı.

Törende açılış konuşması yapan Koç Holding Şeref Başkanı Rahmi M. Koç, 2000'li yıllardan bu yana büyük bir gelişme gösteren Türkiye mega yat ve gemi inşa sanayisinin gelişmesini sürdürerek dünyada önemli bir yere ge-

leceğine inandığını söyledi. "Sahil Güvenlik Komutanlığı için imal edeceğimiz gemilerde özel sektör muharip gemisi inşasında çok önemli bir aşama kaydediyoruz. Bu birikim sonucunda, ticari gemiler yanında askeri gemi inşasında da dünya pazarlarında yeni bir açılım imkanı kazanacağımıza inanıyorum" diyen Koç, askeri gemi inşasında kendi teknolojilerini geliştirmeyi ve daha da ileri giderek kendi markaları ile bu sektörde başarılı olmayı hedeflediklerini ifade etti. 1980'li yıllarda Koç Topluluğu olarak Otokar ile 4x4 taktik ve zırhlı araç üreterek Savunma Sanayi faaliyetlerinin başladığını ifade eden Koç, bugün artık Otokar, RMK Marine ve en son Koç Bilgi Grubu TSK Bilgi Sistemi projesiyle faaliyetlerin ciddi boyuta geldiğini ifade etti. Koç, "Gemi inşa projelerinde yurt içi tedarik geçilmesi ile yerli katkı oranı yükselecek, savunma sanayinde dışa bağımlılık azalmış olacak ve ihracata yönelme başarısı göstereceğiz" şeklinde konuştu.

Koç Holding "Savunma Sanayi ve Diğer Otomotiv Grubu" Başkanı Kudret Önen ise yaptığı konuşmada, Koç Topluluğu'nun 20 yıla yakın bir süredir Türk ordusu için üretim yaptığını ve RMK Marine olarak özel sektörün Deniz Kuvvetleri için gemi inşa etme fikrini hep teşvik ettiklerini söyledi. Önen, şöyle devam etti: "Bu proje ile Sahil Güvenlik Komutanlığımızın ihtiyacı olan gemileri imal etmenin yanında, ülkemizde özel sektör tarafından muharip gemi inşasının geliştirilmesinde önemli bir rol alacağımıza inanıyorum... Proje kapsamında Komuta Kontrol Sistemi yazılımı, elektro optik direktör, iletişim sistemleri, gyro, konsollar gibi önemli askeri sistemlerin yurt içinde tasarımı ve üretimi gerçekleştirilecek. Askeri gemi yapımında gerekli olan

activities had attained a significant dimension with Otokar, RMK Marine, and recently the Koc IT Group's Turkish Armed Forces Information System. Koc said, "The local content ratio in the shipbuilding industry will increase with a shift to domestic sourcing, foreign-source dependency in the defense industries will decrease, and we will begin exporting."

RMK Marine plans to deliver "Dost", the first Coast Guard Search & Rescue Vessel", by 2011, and the vessels named "Umut", "Yaşam" and "Güven"

in 2012. In addition to search & rescue tasks, the vessels will be deployed in other activities such as patrolling, anti-smuggling, fire fighting and pollution prevention. RMK Marine had been awarded the contract in a tender held by the Turkish Ministry of National Defense for procurement of four "Coast Guard Search & Rescue Vessels" for the Coast Guard Command in 2006, and become the first shipyard to undertake the biggest combat vessel project in the history of the private sector.

teknolojiyi özümseyerek yerli sanayimizin yeni açılımlar kazanmasını ve sektörümüzün insan kaynağının geliştirilmesini hedefliyoruz."

RMK Marine, ilk Sahil Güvenlik Arama Kurtarma Gemisi "Dost"u 2011 yılında, "Umut", "Yaşam" ve "Güven" isimli gemileri ise 2012 yılında teslim etmeyi planlıyor. Gemiler, arama kurtarma görevlerinin yanı sıra karakol, kaçakçılığı önleme, yangın söndürme, kirlenmeyi önleme gibi konularda da faaliyet gösterecek.

RMK Marine, Milli Savunma Bakanlığının, Sahil Güvenlik Ko-

mutanlığı için açtığı dört adet "Sahil Güvenlik Arama Kurtarma" gemisi ihalesini 2006 yılında kazanarak, özel sektör tarihindeki en büyük muharip gemi projesini alan ilk tersane olmuştur. İhalenin sözleşmesi 2007 yılında imzalandı. Şirket, daha önce de TCG Alb. Hakkı Burak ve TCG Yzb. İhsan Tolunay adlı iki adet askeri lojistik gemisi inşa ederek, 2000 yılında Türk Deniz Kuvvetlerine teslim etmişti. RMK Marine bu projelerde elde ettiği bilgi birikimini ve deneyimini, Sahil Güvenlik Arama Kurtarma Gemisi projesinde geliştirmeyi hedefliyor.

## Eurofin Brokers Turkish Ship Finance Loan

### Eurofin Brokers Türk Gemi Finansı Kredisi

Eurofin brought together the five European banks which have syndicated a \$440m facility to Istanbul-based Kiran Holdings. It is the largest ever ship finance loan made to a Turkish shipping company. The loan will cover orders for six new bulkers at Chinese yards.

The \$440m loan includes \$100m of performance guarantees connected to the newbuilding programme. It is a syndicated loan led by the Royal

Bank of Scotland (RBS). Dekabank Deutsche Girozentrale, Lloyds TSB Bank, Fortis Bank and Deutsche Schiffsbank are all part of the syndication. The loan covers orders for two supramax and two kamsarmax bulkers at Nanjing Wujiazui Shipbuilding and two capesizes at Jiangsu Rongsheng Heavy Industries. The Kiran group controls nineteen bulk carriers and general cargo ships.

Eurofin, beş Avrupalı bankayı bir araya getirerek, İstanbul merkezli Kiran Holding'e 440 milyon dolarlık bir sendikasyon kredisi verdi. Bu bir Türk denizcilik şirketine verilen en büyük gemi finans kredisi olma özelliği taşıyor. Kredi, Çin tersanelerinde inşa halinde olan toplam altı yeni dökme yük gemisi siparişinin finansmanı için kullanılacak. 440 milyon dolarlık krediye, yeni inşa programıyla ilişkili 100 milyon dolarlık performans ga-

rantisi de dahil. Liderliğini Royal Bank of Scotland'ın (RBS) yaptığı sendikasyonda ayrıca Dekabank Deutsche Girozentrale, Lloyds TSB Bank, Fortis Bank ve Deutsche Schiffsbank yer alıyor. Kredi, Nanjing Wuiazui Tersanesi'nde inşa edilen iki Supramax ve iki Kamsarmax'ın yanı sıra, Jiangsu Rongsheng Heavy Industries'de inşa edilen iki Capesize gemiyi kapsıyor. Kiran grubu toplam 19 dökme yük ve genel yük gemisini kontrol ediyor.

Every second newbuilding chooses

www.jets.no

JETS  
Sanitary Systems  
- made to please

TS VACUUM AS, P.O. Box 14, N-606P Hånsel, Norway. Tel. + 47 70 08 91 00. Fax + 47 70 08 91 01. E-mail: post@jets.no

## While Buying/Selling Vessels...

### Gemi Alım Satımı Yaparken...

**B**orn to a family involved in the shipping business and having pursued education in the field of shipping, Demet Akbasoglu Tolon, General Manager of Transak Ship Management established under Akbasoglu Shipping, takes firm steps in the industry in spite of her young age. Having decided to engage in the field of ship buying and selling business, Akbasoglu made an evaluation of the year 2007 for Transak as follows: "We purchased and sold total of 243,000 dwt vessels in 2007. We mainly sell dry bulk carriers, and the tanker market was rather slow compared to dry bulk carriers. Because the Greek owners have many vessels, our main customers are the Greek owners. They are followed by the Arabic countries. The Arabic owners have a sold a large volume of vessels this year. Their prices are cheaper compared to those of the Greek owners, and we have done considerable business with them. We also work with a number of other countries including the United Kingdom, Italy, Norway, China, Dubai and Syria."

"The relevant transactions do not change depending on the type or tonnage of vessels. We follow specific procedures, according to the rules of the flag states. This year, 15,000 and 6,000 dwt vessels were quite popular. In terms of age, owners do not want to buy vessels over 25 years, since the international rules have become stricter."

Stating that they also provided consultancy services in the field of shipbuilding, Mrs. Akbasoglu

Tolon said they had serious relations with China that is very popular particularly in the field of newbuildings. "I have been to China to check whether it would be possible to build ships meeting the standards of the Turkish owners. Thus, we are able to provide guidance to our customers. We create an infrastructure to enable them to take delivery of their newbuildings smoothly without any problems. We work with specific shipyards, and direct the owners to those yards. You need to be very careful if you want to buy a second-hand vessel. I do not recommend to go to the Far Eastern market to buy second-hand vessels, for there is no flag state surveys there, and many vessels operate without a certificate. Perhaps they are attractive in terms of prices, but it is too costly to have the necessary certificates issued. Set aside second-hand vessels, newbuildings built in China could get broken while sailing on a river, even before reaching the sea. Unfortunately, the standards in China are very low. You need to carry out a very careful research, for there are very good yards there. Because there are many workers in China, their wages are very low. Consequently their production potentials are very high. For example, they are capable of launching a vessel within 9 months only. As we get closer to the European Union, we begin to be unable to compete with China. They work under very bad conditions, their costs are minimum, but they are capable of building vessels very fast.



Demet Akbaşoğlu

sene 15,000 ton ve 6,000 ton re-vaçtaydı. Yaş açısından baktığımızda ise, uluslararası kurallar çok sertleştiğinden 25 yaş üstü gemi almak istemiyorlar. "

Aynı zamanda gemi inşa konusunda danışmanlık yaptıklarını da ifade eden Demet Hanım, özellikle yeni inşa konusunda re-vaçta olan Çin'de ciddi ilişkiler içinde olduklarını söylüyor ve devam ediyor; "Bizzat Çin'e gidip 'Türk armatörlerin standartlarında gemi yapılabilir mi?' diye inceledim. Böylece müşterilerimizi yönlendirebiliyoruz. Çin'e gittiklerinde, gemilerini en sorunsuz şekilde nasıl teslim alabileceklerinin alt yapısını oluşturuyoruz. Belli tersanelerle çalışıyoruz, isteyenleri de o tersanelere yönlendiriyoruz. Özellikle ikinci el gemi alırken çok dikkatli olmak gerekir. Uzak doğu piyasasına yönelmeyi pek tavsiye etmiyorum. Çünkü orada liman devletlerinin denetimi olmuyor ve çoğu gemi sertifikasız çalışıyor. Belki fiyat açısından cazip ama sertifikalarını çıkarıp buraya getirmek daha maliyetli oluyor. Bırakın ikinci elleri, Çin'de yapılan yeni inşalar daha denize çıkmadan nehirlerde kırılabilir. Malesef, Çin'de standartlar çok düşük. Ancak araştırmayı iyi yapmak gerekiyor çünkü orada çok iyi tersaneler de var. Çin'de çalışan sayısı fazla olduğu için aldıkları ücretler çok düşük. Dolayısıyla üretim potansiyelleri çok fazla. Örneğin 9 ayda bir gemi indiriyorlar. Biz Avrupa Birliği'ne yaklaştığıca Çin'le rekabet edememeye başlıyoruz. Kötü şartlarda çalışıyorlar, giderleri minimumda ama çok hızlı gemi üretiyorlar.

**D**enizci bir aileden gelip eğitimi de İngiltere'de bu yönde tamamlayan, Akbaşoğlu Denizcilik bünyesinde kurulmuş olan Transak Ship Management Genel Müdürü Demet Akbaşoğlu Tolon, genç yaşına rağmen sektörde emin adımlarla ilerliyor. Gemi alım satımı konusuna yönelmeye karar veren Akbaşoğlu 2007 yılını Transak açısından şöyle değerlendiriyor; "2007 yılı içerisinde 243,000 dwt'luk gemi alım ve satımı gerçekteştirdik. Ağırlıklı olarak kuru yük gemisi satıyoruz, tanker piyasası ise kuru yüke kıyasla daha yavaş kaldı. En çok gemi Yunanlılarda olduğu için en çok satışı Yunanistan ile gerçekteştirdik. Daha sonra ise Arap ülkeleri geliyor. Bu sene Araplar epey gemi sattılar. Yunanistan'a göre fiyatları daha ucuz oluyor ve kendileriyle epey işlem gerçekteştirdik. Onun haricinde İngiltere, İtalya, Norveç, Çin, Dubai ve Suriye'nin de aralarında bulunduğu ülkelerle çalıştık.

Uygulanan işlemler geminin tipine veya tonajına göre değişmiyor. Belli bir prosedüre göre, bayrak devletinin kurallarına göre işlemlerde bulunuyoruz. Bu

# DÜNYAYA AÇILAN KAPINIZ



 İÇDAS

Güneşli Mah.  
Beşiktaş / İstanbul  
Tel: 0 212 604 04 04 PBX  
Fax: 0 212 600 20 24



## Dokuz Eylül University Department of Mechanical Engineering Laboratories Open

### Dokuz Eylül Üniversitesi Makine Bölümü Laboratuvarları Açıldı

The laboratories of the Dokuz Eylül University School of Maritime Business and Management Department of Marine Engineering were opened with a ceremony on May 2, 2008. The new 7 laboratories are equipped under the sponsorship of the maritime institutions and companies; İMEAK Chamber of Shipping, Besiktas Shipping, Dünya



Shipping, Gulnak Shipping, Kerman Shipping, Kiran Shipping and VBG Shipping

Dokuz Eylül Üniversitesi Deniz İşletmeciliği ve Yönetimi Yüksekokulu Makine Bölü-

mü'nün denizcilik kurum ve kuruluşlarının sponsorluğunda donatılan laboratuvarlarının açılışı 2 Mayıs 2008 günü düzenlenen bir törenle gerçekleştirildi. Hizmete giren 7 laboratuvarın sponsorlarının; İMEAK Deniz Ticaret Odası, Beşiktaş Denizcilik, Dünya Denizcilik, Gülnak Denizcilik, Kerman Denizcilik, Kiran Denizcilik ve VBG Denizcilik olduğu açıklandı.

## Geden Lines Took Two Deliveries In May

### Geden Lines'a Mayıs ayında iki teslimat

Geden took the delivery of its newbuilding 37k dwt Ice Class 1a Chem+Product Tanker

M/T Rock on 15 May 2008 and 115k dwt Aframax Tanker M/T Peak On 06 May 2008.

Geden, 37,000 dwt'lik buz sınıfı 1a Kimyasal ve Ürün Tankeri M/T Rock'ı, 15 Mayıs

2008 tarihinde, 115,000 dwt'lik Aframax Tanker M/T Peak'i de 6 Mayıs 2008 tarihinde teslim aldı.

## Celebi JVJG Acquires Bandırma Port

### Bandırma Limanı'nı Çelebi OGG aldı

Celebi Joint Venture Group (JVJG) obtained the contract in the tender held by the Turkish Privatization Administration for transfer of the operating rights of the Bandırma Port owned by the General Directorate of the Turkish State Railways for a period of 36 years with the highest offer of US\$ 175,500,000.

Total of 12 companies had submitted bids for the operating rights of the port. Other bidders were Albayrak-Seckin, Oyak, IC İctas, Turkerler-Kolin JVJG, Global Liman-Torunlar, Turkuvaz, Celebi, Yıldırımilar and Mardas. The companies that participated in the auction round were Ceynak, Varyap Varlıbaşlar, Global, Celebi,

Istas, Turkerler-Kolin JVJG.

Following the completion of the tender technically, it will be submitted to the approvals of the Competition Board and the Higher Commission of Privatization, and the opinion of the Council of State will be awaited.

The Bandırma Port, the second major port after Haydarpaşa Port in the Marmara Region with an annual capacity of 3 million tons, is important particularly because it shortens the distance in land transportation by trucks. It is planned to shift the transit route of trucks entering the country through the western border from Istanbul to Bandırma through the Canakkale Strait (the Dardanelles).

Özelleştirme İdaresi Başkanlığı'nın Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğüne ait Bandırma Limanı'nın 36 yıl süreyle işletme hakkının devri için açtığı ihalede 175 milyon 500 bin dolar ile en yüksek teklifi veren Çelebi Ortak Girişim Grubu (OGG) hedefine ulaştı.

Limanın işletme hakkı için 12 firma teklif vermişti. Teklif veren firmalar arasında Albayrak-Seçkin, Oyak, Varyap, IC İçtaş, Turkerler-Kolin ortaklığı, Global Liman-Torunlar, Turkuvaz, Çelebi, Yıldırımilar, Mardaş firmaları bulunuyordu. Açık artırma turuna ise Ceynak, Varyap Varlıbaşlar, Global, Çelebi,

İçtaş, Turkerler-Kolin Ortaklığı katılmıştı.

İhalenin teknik olarak tamamlanmasının ardından, Rekabet Kurulunun onayı, Özelleştirme Yüksek Kurulunun onayı ve Danıştay'ın görüşü beklenecek.

Yıllık 3 milyon tonluk kapasitesi ile Marmara Bölgesi'nde Haydarpaşa Limanı'ndan sonra en büyük ikinci liman olan Bandırma Limanı özellikle tır ticaretindeki yolun kısalması açısından büyük önem taşıyor. Batı sınırından giriş yapan tırların İstanbul üzerinden yaptıkları Anadolu geçişinin, Çanakkale boğazı aracılığıyla doğrudan Bandırma'ya indirilmesi planlanıyor.

# AKPORT is the major transshipment port in Marmara you are searching for your container cargo

AKPORT awaits you if you need a full, top quality and a proper transshipment port service for your general cargo, feeder and container vessels



**Container  
Services**

**Bulk and  
General Cargo  
Handling**




**Pilotage and  
Tugboat  
Services**

**Ro-Ro Services**

(Tekirdag-Bandırma Ro-Ro route)  
(Tekirdag-Erdek Ro-Ro route)  
(Tekirdag-Karabiga Ro-Ro route)  
(Tekirdag-Saraylar Ro-Ro route)



 N: 40° 57' 45" - E: 27° 30' 24"

AKPORT offers you more than just a port with its principles of rapid, safe, high quality service, providing Container, General Cargo, Bulk Cargo, Ro-Ro, Pilotage, Towage, Storage and Bunkering Services.

**AKPORT**

TEKIRDAG PORT MANAGEMENT

**Head Office:** Miralay Şefik Bey Sokak Ak Han No: 15 Gümüşsuyu, Taksim/İstanbul Phone: +90 212 393 01 20 Fax: +90 212 393 01 25  
**The Port:** Barbaros Yolu üzeri Liman, Tekirdag - Phone: +90 282 261 08 00 (pbx) Fax: +90 282 261 23 46  
**Web Site:** [www.akport.com.tr](http://www.akport.com.tr) - **e-mail:** [akport@akport.com.tr](mailto:akport@akport.com.tr)



## Daily Services Between Mytilene (Lesbos) and Foca Begins!

### Midilli-Foça Arası Günübürlük Seferler Başlıyor

**T**uryol re-started the Mytilene-Foca services, which had first been started last year. Yunus Can, Chairman of the Board of Directors of Turyol, said they currently provided four scheduled services on weekly basis, that they could arrange special tours as well, and that their real intensive schedule would begin as of first of June. Can stated that he expected 2008 to be better compared to the previous years, for they became more well known both on Turkey and Mytilene sides than last year.

"The fact that we did not cancel any of our uninterrupted scheduled services due to lack of passengers last year will enable our services to attract more passengers this year.

Furthermore, it will further be supported with electronic ticket sales and special tour requests from tourism agents. We have decreased the fares; if a person uses our services for 3 three times within one month, then the first fare will be euro 25, the second euro 20, and the third euro 15, and this will be one of the reasons that will make our services preferable," Can says.

Can further said: "Obtaining a visa costs around euro 60, and adding to this other costs (for health insurance you need to pay extra fees if you will go abroad), you need to pay approximately euro 120 to go abroad. The cost increases even more when you add the accommodation costs there. Considering all this, we will organize services that will allow daily visits. We will make an arrangement by negotiating with a number of agents in Turkey. The Mytilene leg of this project is very important. If the

local authorities in Mytilene provide facilities, we will make a very convenient arrangement. This begins with your submission of your passport to authorities there, and they issue a landing card. You can tour around Mytilene all day long, and if the vessel provides accommodation facilities, you can spend the night on board and continue your visit the next day. But, if you will not spend the night on board, then you need to return to your country within the same day. We will begin our visa-free daily services as from June 1, but the visitors should have passports, pay the necessary fees for going abroad, and perhaps they would be required to have a health insurance, but there will be no visa requirement. As a matter of fact, it has great advantages for the Greek people living on Mytilene. Turkish people will visit their island more frequently, and spend a lot of money."

Turyol currently has three ships in Karadeniz Ereğli. Pointing out to the fact that they have ships under construction, Can says, "If we can come to an agreement with the Metropolitan Municipality, we may re-use the rights we previously lost, and additional right. This year is a tough one, and we are currently trying to survive. While we purchased the fuel at a price of TRY 0.40 in the past, we now pay TRY 1.60. Our growth rate has been around 7-8 per cent since 2004, but when we look at our turnover, I can see that we have a huge loss. This problem is somewhat related to the newness of the ships. We experience serious stresses in case of a problem with ships."

**T**uryol geçen yıl başladığı Midilli-Foça seferlerine 11 Mayıs'ta yeniden başladı. Turyol Yönetim Kurulu Başkanı Yunus Can, şu an haftada 4 defa tarifeli seferler ve özel turlar çerçevesinde bu seferleri düzenlediklerini, esas yoğun programlarının 1 Haziran'dan itibaren başlayacağını dile getirdi. Bu senenin diğer senelere nazaran daha iyi geçeceğini tahmin eden Yunus Can, bunu hem Türkiye ayağında, hem de Midilli ayağında geçen seneye oranla daha fazla tanınmış olmalarına bağlıyor. "Geçen sene bizim sürekli olarak yaptığımız tarifeli seferlerde sadece yolcu eksikliği nedeniyle seferlerimizi iptal etmememiz, sürekli muhafaza etmemiz, önümüzdeki seferlerin daha yoğun ve daha iyi geçeceğinin bir ispatı niteliğinde. Ayrıca elektronik bilet satışı yapmamız ve turizm acentalarından gelen tur biçimindeki kira talepleri de bu ispatı destekliyor. Fiyatlarda damping yaptık; aynı kişi gemiyi 1 ay içinde 3 kere kullanır ise, 1. binisi 25 euro, 2. binisi 20 euro, 3. binisi 15 euro olarak belirledik ve bu durum da tercih edilme sebeplerimizden biri." diye konuşuyor. Yunus Can konuyla ilgili olarak, "Bir giriş-çıkış için 60 euro ile vize alınıyor, masraflarıyla birlikte (sağlık sigortası yaptırıyorsunuz yurt dışı harcı ödüyorsunuz vs.) bir kişinin nereden bakılsa yurt dışına çıkması için 120 euro'ya yakın bir para vermesi lazım, tabii oradaki otel masrafları da üstüne konduğu zaman bu yüklü bir miktara çıkıyor. Biz bu konuyla alakalı olarak günübürlük seyahatlere imkan yaratan seferler düzenleyeceğiz. Türkiye'deki 1-2

agenta ile müşterek bir düzenleme yapacağız. Bu işin Midilli ayağı da çok önemli bir unsur. Oradaki otoriteler bir kolaylık gösterirlerse çok rahat bir düzenleme yapacağız. Bu pasaportunuzu oradaki idareye teslim etmenizle başlıyor, idare size karaya çıkış kartı veriyor, sabahtan akşama kadar dolaşıyorsunuz ondan sonra eğer geminizde kalacak yer var ise geminizde kalıyorsunuz ve ertesi gün tekrar gidebiliyorsunuz. Ancak geminizde kalmayacaksanız aynı gün ülkenize geri dönüyorsunuz. 1 Haziran'dan itibaren günü birlik turlarımızda vizesiz sisteme geçeceğiz ama yine de kişinin pasaportu olacak ve yurt dışı çıkış harcını ödeyecek belki sigorta da yaptıracak ama vizeden mahrum olacak. Esasen Yunan halkı için avantajlı bir durum söz konusu, bizim insanımız oraya daha çok gidecek ve çoğunlukla yüklü bir miktar para harcayacaklar." diye açıklamada bulunuyor.

Turyol'un şu anda Karadeniz Ereğlisi'nde 3 adet gemisi bulunuyor. Daha yapım aşamasında olan gemilerine de dikkat çeken Can, "Büyükşehir Belediyesi ile mütabık olursak daha önceden kaybetmiş olduğumuz hakları ve ek hakları kullanabiliriz. Bu sene zor bir sene ve şu anda ayakta durmaya çalışıyoruz. Yakıtı önceden 40 kuruşa alırken, şu anda 160 kuruş oldu. 2004 yılından bu yana büyüme oranımız %7-8 civarında, ama ciromuza baktığımızda net rakam müthiş kayıp içinde olduğumuzu gösteriyor. Bu problem biraz da gemilerin yeniliğiyle alakalı, gemide bir sorun çıktığında ciddi sıkıntılar yaşıyoruz." diyor.

# Kızilkaya Port becomes Efesan Port

## Kızilkaya Limanı Artık Efesan Port

The Kızilkaya Port located in Izmit Dilovasi has been acquired by Efesan Group, and the ports name has been changed to Efesan Port.

Having drawn attention by acquiring Ferro Dokum from Sisecam Group in 2007, Efesan Group also acquired all shares of Istanbul Demir Celik A.S. in March 2008 to increase its capacity. The Group is active in the iron and steel, casting, real-estate and logistics, and added port operation in its lines of business.

The Group frequently uses the port services during its iron and steel activities, and approximately 90 per cent of all import and export

transportations in the iron and steel industry are carried by sea due to cost advantages.

In a statement, Kadir Efe, Chairman of the Board of Directors of Efesan Group, said they preferred ports with infrastructure and equipment enabling smooth, damage-free and economic loading and unloading activities for import and export of products, and therefore the port and terminal services had great importance. Efe also stated that the importance of Efesan Port further increased on account of its location in the Gulf of Izmit in Marmara region, the most active region in terms of transportation and port services in Turkey.

Izmit Dilovası'ndaki Kızilkaya Limanı Efesan Grubu'nun oldu ve limana Efesan Port adı verildi.

2007 yılında Şişecam Grubu'ndan Ferro Dökümü alarak dikkatleri üzerine çeken Efesan Grubu, kapasite artırma amacıyla Mart 2008'de İstanbul Demir Çelik A.Ş.'nin de tüm hisselerini satın aldı. Demir-çelik, döküm, gayrimenkul, lojistik alanlarında faaliyet gösteren grup, böylece liman işletmeciliği de yapmaya başlıyor.

Demir-çelik faaliyetlerinin yürütülmesi sırasında liman hizmetlerini sıklıkla kullanan grup, demir çelik sektöründe ithalat ve ihracat taşımalarının yaklaşık yüzde 90'lık bölümünün maliyet

avantajı sağlaması nedeniyle denizyoluyla yapıldığını belirtiyor.

Efesan Grubu Yönetim Kurulu Başkanı Kadir Efe de, yaptığı açıklamada, söz konusu ürünlerin ithalat ve ihracatlarında süratli, hasarsız ve ekonomik olarak yükleme-boşaltma yapabilecekleri alt yapı ve ekipmanlara sahip limanlar tercih edildiğini belirterek liman ve terminal hizmetlerinin bu nedenle büyük önem taşıdığını ifade etti. Ayrıca Efe, Efesan Port'un ulaşım ve liman hizmetleri açısından Türkiye'nin en hareketli bölgesi Marmara Bölgesi'nde ve İzmit Körfezi'nde olması nedeniyle öneminin daha da arttığına dikkat çekti.



## Abone formu // Subscription form

Adı, Soyadı // Name, Surname : .....

Ünvanı // Title : .....

Firma // Company : .....

Adres // Address : .....

.....

.....

.....

Posta Kodu // Post/Zip Code : ..... Şehir // City : .....

Ülke - Country : .....

Vergi Dairesi ve No. : .....

Tel // Phone : ..... Faks // Fax : .....

E-posta // E-mail : .....

Yıllık abonelik ücreti olan 200 YTL'nin Garanti Bankası Levent Şubesi (ŞK: 401) 6200857 no'lu hesaba yatırılması ve makbuz kopyasının tarafımıza ulaştırılmasını rica ederiz.

Please transfer the annual subscription fee (EURO 250 for abroad or YTL 200 for Turkey to the account above) to Garanti Bank Branch Code: 401 AN: 9096469 Swift Code: TGBATRISXXX and send this form as well as the transaction receipt.

**Dildar Tanıtım Halkla İlişkiler ve Turizm Ltd. Şti. // Dildar Public Relations Co. Ltd.**

Zekeriyaköy Vişne 2 Mah. 1. Cadde 2. Sokak No:16 Sarıyer 34450 İSTANBUL-TÜRKİYE Tel: +90 212 202 99 02 (pbx) Fax: 202 99 05 E-mail: info@marineandcommerce.com